

## 94. sz. Egyezmény

### a munkaügyi záradékokról az állami szerződéseknél

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1949. június 8-án harminckettedik ülészakára ült össze, és

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a munkaügyi záradékokról az állami szerződéseknél, - amely kérdés az ülészak napirendjének hatodik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1949. június 29-én elfogadja az alábbi Egyezményt, amely a "Munkaügyi záradékokról (állami szerződések) szóló 1949. évi Egyezmény" néven idézhető:

#### *1. cikk*

1. Jelen Egyezmény a következő feltételeknek eleget tevő szerződésekre vonatkozik

- (a) legalább az egyik szerződő fél állami hatóság;
- (b) a szerződés végrehajtása magában foglalja –
  - (i) egy állami finanszírozás kiadását; és
  - (ii) a másik szerződő fél által történő munkavállalók foglalkoztatását;
- (c) a következőre szóló szerződés -
  - (i) állami létesítmények építése, átalakítása, javítása vagy lebontása;
  - (ii) anyagok, ellátmányok vagy felszerelés gyártása, összeszerelése, kezelése vagy szállítása; vagy
  - (iii) szolgáltatások végrehajtása vagy nyújtása; és
- (d) a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet olyan tagállamának központi kormánya hagyja jóvá a szerződést, ahol jelen Egyezmény hatályban van.

2. Az illetékes hatóság dönti el azt a mértéket, ameddig és azt a módot, amely szerint jelen Egyezmény alkalmazandó olyan szerződések esetében, amelyeket nem a központi hatóságok hagynak jóvá.

3. Jelen Egyezmény vonatkozik olyan munkavégzésre, amelyet alvállalkozók vagy a szerződés által megbízottak hajtanak végre; az illetékes hatóságnak megfelelő intézkedéseket kell hoznia az ilyen alkalmazás lehetővé tétele érdekében.

4. Jelen Egyezmény hatálya alól kivételt képeznek azon szerződések, amelyek magukban foglalják állami finanszírozás olyan összegben történő kiadását, amely nem haladja meg az illetékes hatóság által meghatározott összeghatárt az érintett munkáltatói és munkavállalói szervezetekkel történt konzultáció után, amennyiben ilyenek léteznek.

5. Az illetékes hatóság az érintett munkáltatói és munkavállalói szervezetekkel történt konzultáció után, amennyiben ilyenek léteznek, kizárhatja a jelen Egyezmény hatálya alól azokat a személyeket, akik vezető vagy műszaki, szakmai, vagy tudományos jellegű pozíciókat töltenek be, amelyek foglalkoztatási feltételeit nem szabályozzák nemzeti törvények vagy rendelkezések, kollektív szerződések vagy döntőbírói gyakorlat, és akik nem végeznek rendszeres fizikai munkát.

## *2. cikk*

1. A jelen Egyezmény hatálya alá tartozó szerződések magukban foglalják azokat a záradékokat, amelyek az érintett munkavállalóknak biztosítják a béreket (beleértve a juttatásokat), a munkaidőt, és más munkafeltételeket, amelyek nem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint az érintett szakmában vagy ágazatban hasonló jelleggel végzett munka számára kidolgozott feltételek abban a körzetben, ahol a munkát végzik –

- (b) kollektív szerződés vagy az érintett szakma vagy ágazat munkáltatói és munkavállalói arányát reprezentáló munkáltatói és munkavállalói szervezetek közötti más, elismert tárgyalási eljárás révén; vagy
- (c) döntőbírói ítélet révén; vagy
- (d) nemzeti törvények vagy rendelkezések révén.

2. Ahol az előző szakaszban említett munkakörülmények nem szabályozottak az említett módon abban a körzetben, ahol a munkavégzés történik, a szerződésbe foglalandó záradékok biztosítsák az érintett munkavállalóknak a béreket (beleértve a juttatásokat), a munkaidőt, és az egyéb munkakörülményeket, amelyek nem kedvezőtlenebbek, mint

- (b) amelyeket kollektív szerződés vagy más, elismert tárgyalási módszer, vagy döntőbírói ítélet, vagy nemzeti törvények és rendelkezések határoznak meg, hasonló jellegű munka esetében a legközelebbi körzetben végzett azonos szakmában vagy ágazatban; vagy
- (c) abban a szakmában vagy ágazatban tapasztalható általános szint, ahol a szerződő fél olyan munkáltató alkalmazásában áll, akinek általános körülményei hasonlóak.

3. A szerződésbe foglalandó záradékok feltételeit és azok bármely változatait az illetékes hatóságok oly módon határozzák meg, amelyeket a legmegfelelőbbnek ítélnék a nemzeti feltételek szempontjából a munkáltatói és munkavállalói szervezetekkel történt konzultáció után, ahol ilyenek léteznek.

4. Az illetékes hatóságnak megfelelő intézkedéseket kell hoznia a záradékok feltételeinek közzétételével vagy más módon annak érdekében, hogy biztosítsa azt, hogy a szerződésre pályázó személyek tudatában vannak a záradékok feltételeinek.

## *3. cikk*

Ahol a szerződések végrehajtásában részt vevő munkavállalók egészségére, biztonságára és jólétére vonatkozó megfelelő rendelkezések nem alkalmazhatóak a nemzeti törvények vagy rendelkezések kollektív szerződés vagy döntőbírói ítélet értelmében, az illetékes hatóságnak megfelelő intézkedéseket kell hoznia az érintett munkavállalók tisztességes és ésszerű egészségügyi, biztonsági és jóléti feltételeinek biztosítására.

#### 4. cikk

1. Jelen cikk rendelkezéseinek hatályba léptetésére vonatkozó törvényeket, rendelkezéseket és egyéb eszközöket

(a)

- (i) az összes érintett munkavállaló tudomására kell hozni;
- (ii) ki kell nevezni az ezen jogszabályok betartásáért felelős személyeket; és
- (iii) kötelező az értesítéseket az érintett létesítményekben és munkahelyeken feltűnő helyen kifüggeszteni annak érdekében, hogy a munkavállalókat informálják a munkafeltételekről; és

(b) biztosítani kell a hatékony végrehajtást, kivéve, ahol egyéb megállapodások léteznek azáltal, hogy

- (i) az érintett munkavállalók által ledolgozott munkaidőről és a nekik kifizetett bérekről megfelelő nyilvántartást vezetnek; és
- (ii) a hatékony végrehajtás biztosítása érdekében megfelelő ellenőrzési rendszert alakítanak ki.

#### 5. cikk

1. Megfelelő szankciókat kell alkalmazni a szerződések visszavonása révén vagy más módon azokban az esetekben, amikor az állami szerződések munkaügyi záradékainak rendelkezéseit nem alkalmazzák, és nem tartják be.

2. Megfelelő intézkedéseket kell hozni a szerződésben meghatározott kifizetések visszatartásával vagy más módon annak érdekében, hogy biztosítsák az érintett munkavállalóknak a számukra járó bérek kifizetését.

#### 6. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke értelmében előterjesztendő évi jelentésekben részletes tájékoztatást kell adni azokról a rendszabályokról, amelyek a jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását biztosítják.

#### 7. cikk

1. Ha valamely tag területe nagy kiterjedésű olyan területeket foglal magában, ahol a ritka népesedés vagy a fejlődés körülményei miatt a jelen Egyezmény rendelkezései az illetékes hatóság megítélése szerint nem alkalmazhatók, a hatóság – az érdekelt munkáltatók és munkavállalók szervezeteivel történt konzultáció után, ahol ilyen szervezetek léteznek –, kizárhatja az Egyezmény alkalmazását az említett vidékekre, éspedig akár általánosságban, akár olyan kivételekkel, amelyeket bizonyos vállalatokra vagy bizonyos munkakörökre indokoltnak tart.

2. Minden tag köteles a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke értelmében a jelen Egyezmény végrehajtásáról előterjesztendő első évi jelentésében megjelölni mindazokat a vidékeket, amelyekre nézve igénybe kívánja venni a jelen cikk rendelkezéseit, és köteles közölni azokat az okokat, amelyek miatt a szóban forgó

rendeleteket igénybe kívánja venni. Azon túl egy tag sem veheti igénybe a jelen cikk rendelkezéseit más vidékekre nézve, mint amelyeket ily módon bejelentett.

3. Minden tag, amely a jelen cikk rendelkezéseit igénybe veszi, köteles legfeljebb hároméves időszakonként az érdekelt munkáltatók és munkavállalók szervezeteivel történt konzultáció után, ahol ilyen szervezetek léteznek, újabb megfontolás tárgyává tenni, hogy nem lehet-e a jelen Egyezmény alkalmazását az 1. bekezdés alapján kizárt vidékekre kiterjeszteni.

4. Minden tag, amely a jelen cikk rendelkezéseit igénybe veszi, köteles későbbi évi jelentéseiben megjelölni azokat a vidékeket, amelyekre nézve lemond arról a jogáról, hogy a szóban forgó rendelkezéseket igénybe vegye. Köteles beszámolni arról az előrehaladásról, ami a jelen Egyezménynek az ilyen vidékeken történő fokozatos alkalmazása szempontjából esetleg elérhető volt.

#### *8. cikk*

Az illetékes hatóság ideiglenesen felfüggesztheti jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazását az érintett munkáltatói és munkavállalói szervezetekkel történt konzultáció után, ahol ilyen szervezetek léteznek, vis major vagy a nemzeti jólétet, vagy nemzetbiztonságot veszélyeztető vészhelyzet esetén.

#### *9. cikk*

1. Jelen Egyezmény nem vonatkozik azokra a szerződésekre, amelyeket az érintett tagállamban az Egyezmény hatályba lépése előtt kötöttek.

2. Jelen Egyezmény felmondása nem érinti annak alkalmazását azon szerződések esetében, amelyeket az Egyezmény hatályba lépése során kötöttek.

#### *10. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

#### *11. cikk*

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény azon időponttól számított tizenkét hónap múlva lép hatályba, amikor két tagállam ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azután lép hatályba, hogy a tagállam részéről történt ratifikációt nyilvántartásba vették.

#### *12. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmánya 35. cikkének 2. bekezdése értelmében a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához intézett nyilatkozatokban be kell jelenteni -

- (a) azokat a területeket, amelyekre vonatkozólag az illető tag vállalja, hogy az Egyezmény rendelkezéseit módosítás nélkül alkalmazni fogja;
- (b) azokat a területeket, amelyekre vonatkozólag vállalja, hogy az Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal fogja alkalmazni, ez esetben közölni kell a módosítások mibenlétét is;
- (c) azokat a területeket, amelyekre az Egyezmény nem alkalmazható, és az okokat is, amiért nem alkalmazható;
- (d) azokat a területeket, amelyekre vonatkozólag az illető tag fenntartja elhatározását, amíg behatóbban nem tanulmányozta a helyzetet a szóban forgó területek szempontjából.

2. A jelen cikk 1. bekezdés (a) és (b) bekezdésében említett kötelezettségvállalásokat a ratifikálás kiegészítő részének kell tekinteni és azok a ratifikálás hatályával bírnak.

3. Némely tag olyan nyilatkozata teljesen vagy részben lemondhat azokról a fenntartásokról, amelyeket a jelen cikk 1. bekezdésének (b), (c) és (d) bekezdései alapján tett korábbi nyilatkozata tartalmazott.

4. Azokban az időszakokban, amelyek alatt a jelen Egyezmény a 14. cikk rendelkezései értelmében felmondható, minden tag új nyilatkozatot intézhet a főigazgatóhoz, amellyel bármilyen tekintetben módosíthatja minden korábbi nyilatkozata feltételeit, s közölheti új álláspontját bármely részéről megjelölendő területekre vonatkozólag.

### *13. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 35. cikke 4. és 5. bekezdéseinek értelmében a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához tett nyilatkozatokban fel kell tüntetni, hogy az Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal vagy módosítás nélkül alkalmazzák-e valamely területen; ha a nyilatkozat szerint az Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal alkalmazzák, részletesen ismertetni kell a módosítások mibenlétét.

2. Az érdekelt tag, tagok vagy nemzetközi hatóság bármely időben egy következő nyilatkozattal teljesen vagy részben lemondhatnak arról a jogukról, hogy a bármely korábbi nyilatkozatukban megjelölt módosítást alkalmazzák.

3. Az érdekelt tag, tagok vagy nemzetközi hatóság azokban az időszakokban, amelyek folyamán az Egyezmény a 14. cikk értelmében felmondható, új nyilatkozatot intézhetnek a főigazgatóhoz, amellyel bármely más tekintetben is módosíthatják minden korábbi nyilatkozatuk feltételeit, és közölhetik új álláspontjukat a jelenlegi Egyezmény alkalmazását illetően.

### *14. cikk*

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatálybalépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Az a tagállam, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tízéves időszak lejártá utáni egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított

felmondási jogával, újabb tízéves időszakra kötelezettségben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

#### *15. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet valamennyi tagállamát köteles értesíteni a Szervezet tagállamai által vele közölt valamennyi ratifikáció, illetve felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. A főigazgató a második ratifikáció nyilvántartásba vételéről küldött értesítésével egyidejűleg felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét az Egyezmény hatálybalépésének időpontjára is.

#### *16. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója az előző cikkek rendelkezéseivel összhangban nyilvántartásba vett ratifikációkat és felmondásokat az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 102. cikke értelmében valamennyi részletükben megküldi az Egyesült Nemzetek főtitkárának nyilvántartásba vétel céljából.

#### *17. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időpontokban jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

#### *18. cikk*

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, akkor az új Egyezmény eltérő rendelkezése hiányában

- (b) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 14. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (c) az új módosító Egyezmény hatályba lépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

#### *19. cikk*

A jelen Egyezmény szövegének angol és francia változata egyaránt hiteles.